

# Eitt síndur um ljóðyvirflyting í fôroyiskum

*Eftir Ulf Zachariasen*

## I

At eitt ljóð, ið hoyrir til eitt ella fleiri orð ella fastar orða-formar, kann verða flutt yvir á eitt annað orð, sum javnan leggur seg uppat, er eitt fyribrigdi, sum er vælkent úr mongum málum. Ikkí minst úr keltiskum (sí Holger Pedersen: Sprog-videnskaben i det nittende Aarhundrede, bls. 53). — Úr Norðurlandamálunum kunnu verða nevnd persónsformenini: úr donskum *De*, úr svenskum *ni* og úr norskum *me*, har ávikavist *D-*, *n-* og *m-* upprunaliga eru bendingarendingar hjá sagnorðum, sum hesi orð ofta standa aftrat (*haven I*, t. d.). Lík dømi úr fôroyiskum eru *tit*, *tykkum*, *tykkara*, *tær* (fleirtal), *tygum*, *tygara*, íkomin av orðasambondum sum *Hvar hafit (-þ) it verit?* o. til.

Viðhvort kann góðin vera óvut: Ljóð, ið upprunaliga hoyrir til persónsformavn, kann leggja seg aftur at framman-fyristandandi sagnorði, so tað verður at rættiliga fêstum benderingarformi. Nøkur orð skulu verða sögd um hetta.

Tað eigur at verða tilskilað, at javnlíkt er við íslendskum.

## II

Hyggja vit at sagnorðabending í fornorrónum hjá teim sterkt bendu, fáa vit t. d.:

*ek ber*  
*pú berr*  
*hann berr*

*vit berum*  
*it berit*  
*þeir bera*

Taka vit nú 2. persón í eintali, *pú berr*, burturúr, síggja vit eina sjónliga broyting í føroyiskum: *tú bert*. Vit síggja, at eitt -t hevur lagt seg aftur at *ber*, tað eitur *bert* og ikki *ber*.

Hesa føroysku nýgerð finna vit

1) í sagnorðum, har stovnurin upprunaliga endar við sjálvljóði, vanliga forn »reduplikatións«-sagnorð, har bendingarendingin -r(r) leggur seg beinleiðis at stovninum. Dømi: *grógvá, rógvá, búgvá, snúgvá, doygga, spýggja, fáa, sláa: tú grört, rørt, býrt, snýrt, doyrt, spýrt, fært, slært.*

2) í sagnorðum, har stovnurin endar við -r aftan á sjálvljóð, bæði sterkt og veikt bend orð, har einki sjálvljóð í bendingini leggur seg aftur at orðinum. Dømi: *bera, fara, gera, smyrja, spryrja; tú bert, fert, gert, smyrt, spyrt*. Men ikki í einum orði sum t. d. *föra*, tað eitur ikki *tú ført*, men *tú förir*, tí eitt sjálvljóð (í hesum fórinum -i-) kemur uppímillum.

Í íslendskum er nakað tað sama, her er tað ikki -t, men -ð, ð kemur aftrat. Tó eru dømini úr íslendskum ikki heilt tey somu. Soleiðis hjá Halldór Kiljan Laxness (1960):

af því þú býrð i þjóðbraut, . . . (bls. 63, regla 10 úr erva).

. . . þegar þú sérð mig. (bls. 87, regla 14 úr erva).

*þú hlærð.* (bls. 89, regla 6 úr neðra).

Henda nýgerð kemst av, at sagnorðið mangan kemur at standa framman fyri fornnavnið, *hvar fer tú, hvat ger tú, hvar býr tú, nær fer tú o. s. fr., t- frá tú krókir* seg meir og meir í sagnorðið og verður at enda fastur liður í bendingini av hesum orði: *hvar fert tú, hvat gert tú o. s. fr.*

Henda gongd hevur uttan iva verið styðjað av, at sterkt bend sagnorð, og eisini einstök onnur, í tátíð *fáa -t*, viðhvort -st, aftur at sær í 2. persóni í eintali: *tú fört, gekst, slapst o. s. fr.* Eisini nútíðarformar av upprunaliga »preterito-presentiskum« sagnorðum: *tú skalt, vilt, kanst o. o.*

Vit síggja, at fyribrigdið er eyðkent fyri

- 1) annan persón í eintali,
- 2) tann vanliga bendingarendingin -r leggur seg annaðhvort aftur at einum sjálvljóði (*grógvu, doygja, fáa* (-gv- og -ggj- eru nýgerðir)) ella aftur at einum -r aftan á sjálvljóði, sum tað rennur saman við (*fara, smyrja*).

### III

Tann, sum hevur lisið Heðin Brú, hevur verið varur við, at henda nýgerð í bendingarformunum av sagnorðum ikki er til hjá honum. Tað eitur t. d. *tú ger, tú fer, tú sær o. s. fr.* Hetta er vanligt í Sandoyarmáli og sunnanmáli yvirhøvur. Eisini er vanligt, at endingin -(s)t í øðrum persóni í tátíð av sterkt bendum sagnorðum vantar, umframt nútíð av nevndu »preterito-presentisku« sagnorðum. Tað eitur: *tú fór, tú tók, tú slapp, tú kann o. tíl.* Heðin Brú (1940):

*Kann tú liva av hasum.* (bls. 34, regla 7 úr neðra).

*Tú hampar teg, áðrenn tú fer.* (bls. 38, regla 1 úr erva).

.... *tú fór at gera herverk, tú kom upp í morgun.* (bls. 56, regla 5 úr neðra).

Hvussu greiða hetta? Hugsast kann, at teir nýggju nútíðarfornarnir við -t eina tið hava livað lið um lið við teir upprunaligu (uttan -t), men so eru teir dotnir burturaftur og hava drigið teir upprunaligu -(s)t — formarnar — hjá »preterito-presentiskum« sagnorðum og hjá tátíð av sterkt bendum sagnorðum — við sær. Í aðrar mátar verður torfört at greina, hvussu teir upprunaligu formarnir kunnu vera horvnir úr málinum.

Fyribrigdið er eitt hitt mest eyðkenda fyri sunnanmál.

### BÓKMENTIR

*Heðin Brú: Feðgar á ferð.* Tórshavn 1940.

*Halldór Kiljan Laxness: Paradísheimt.* Reykjavík 1960.

*Holger Pedersen: Sprogvidenskaben i det nittende Aarhundrede. Metoder og Resultater. Det nittende Aarhundrede. Skildret af nordiske Videnskabsmænd XV.* Kjøbenhavn 1924.

## SUMMARY

As in Icelandic, *p* from the personal pronoun *pú* affiliates enclitically with the second-person singular present tense of 1) strong verbs with the stems ending in postvocalic *-r*, 2) verbs with stems ending in vowels, usually reduplicative verbs: *tú fert, bert; tú doyrt, fært*, where Icelandic would have in the same position *-ð*: *pú ferð, berð; pú deyrð, færð*.

This phenomenon does not exist in the dialect of the southern islands. There it is usual for *-(s)t* of the second person of preterite-present verbs and for the past tense of strong verbs to be dropped (*tú ber, fór* in place of *tú bert, fórt*).